Objekttyp:	TableOfContent
Zeitschrift:	Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata
Band (Jahr):	: - (1986)

23.05.2024

Nutzungsbedingungen

PDF erstellt am:

Heft 3

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

TABLE DES MATIERES / INHALT / SOMMARIO

Cahier / Heft / Numero 3 / 1986

Walter Lenschen: Avant-propos	9
Georges-Arthur Goldschmidt: De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire?)	1 1 1 7
Friedhelm Kemp: Form durch Freiheit. Ein Plädoyer	19 33
Hans-Jost Frey: Die Beziehung zwischen Uebersetzung und Original als Text	35
Giorgio Orelli: Tradurre poesia	47 54
Madeleine Santschi: La traduction, corps physique: à partir d'une expérience de traduction de Pasolini	55 68
Marcel Schwander: Westschweizer Literatur in deutscher Uebersetzung	69 86
Eugène Guillevic: Traduire la poésie Zusammenfassung	87 98

Wolfgang Hildesheimer: Der Autor als Uebersetzer – der übersetzte Autor	
Donata Schwendimann-Berra: La "parola mancante". Traduzione del <i>Mozart</i> di Hildesheimer	107 120
Giuseppe Bevilacqua: Traducendo Celan postumo Zusammenfassung	121 130
John E. Jackson: Traduire Celan: raisons d'un échec Zusammenfassung	131 138
Traugott König: Probleme der Rückübersetzung deutscher philosophischer Begriffe im Werk Sartres	139 152
Jean-René Ladmiral: "Traduire les philosophes allemands" Zusammenfassung	
Collaborateurs / Mitarbeiter / Collaboratori	161